



# INFORMATIONS VERNIER

Edité par l'Administration Municipale

Septembre 1992

***Soutenir le sport en aidant***

## LES SOCIÉTÉS SPORTIVES

Le sport fait partie de notre mode de vie. Et peu d'activités font autant discuter notre population! Il est donc normal que les autorités s'y intéressent et le soutiennent par diverses mesures. Notamment parce qu'il peut sensiblement améliorer notre qualité de vie sur le plan de la santé physique et psychique, ainsi que sur le comportement social.

D'une part, la commune octroie des *subventions* à 20 sociétés, selon le barème du Règlement sur l'octroi de subventions aux sociétés communales. Elles oscillent entre quelques centaines et quelques dizaines de milliers de francs par an, pour un total de l'ordre de Fr. 100'000.--.

Puis, il existe un soutien indirect, mais dont le coût est globalement bien supérieur à celui des subventions: il s'agit de la *mise à disposition d'installations et de locaux*. Les salaires et charges sociales des employés du Service des sports, les charges de fonctionnement relatives à ses activités, l'amortissement des investissements et l'entretien lourd représentent une somme d'environ Fr. 4'200'000.-- dans le budget communal (y compris la piscine du Lignon et les bassins de natation), sans compter les frais induits des services administratifs et des bâtiments qui peuvent être évalués à environ Fr. 100'000'000.-- (salaires, amortissement, entretien et charges des locaux).

Ces chiffres recouvrent l'ensemble des activités sportives des sociétés, des écoles et de la population.

Enfin, n'oublions pas le *soutien accordé occasionnellement*, sous diverses formes (planches de prix, apéritifs, transports, etc.).

Contrairement à ce que l'on imagine souvent, la plupart de nos sociétés ont de nombreux membres qui n'habitent pas la commune de Vernier, certaines n'en comptent même pratiquement aucun. Le soutien est ainsi accordé dans un esprit de réciprocité, sachant que nos habitants profitent bien souvent d'avantages identiques dans d'autres communes.

Terminons par le souhait, qui est aussi *notre principe directeur*, que l'effort fait par la commune, c'est-à-dire par nos contribuables, profite prioritairement au *sport amateur du plus grand nombre*. Puissent toutes ces personnes être conscientes de ce que la société locale leur offre.

Le Conseiller administratif délégué aux sports  
Christophe ISELI

### Sommaire

*Pages blanches :*

**Les sociétés sportives  
se présentent**

*Pages vertes :*

**Nouvelles communales**

*Pages jaunes :*

**Entreprises, commerçants et  
artisans spécialisés à votre  
service, à proximité de votre  
domicile.**

Journal tiré à **14'000** exemplaires

Prochain numéro :

**23 octobre 1992**

## FSG Aïre-Le Lignon

Présidente : Mme Gisèle DUCREST - Tél. 782.94.74  
Case postale 26, 1219 Le Lignon



Notre société a le plaisir de vous présenter son planning des cours de gymnastique pour la saison 1992-1993 (période scolaire)

### Salle de gymnastique I - Centre sportif du Lignon

Lundi	17h00 à 18h30	garçons
	18h30 à 20h30	agrès filles
Mardi	16h30 à 17h30	enfantines mixte
	17h30 à 20h00	pupillettes
	20h30 à 22h00	gym hommes
Jeudi	16h30 à 17h30	gym parents-enfants
	20h00 à 22h00	volleyball féminin
Vendredi	17h00 à 18h30	agrès filles
	18h30 à 20h00	pupillettes
	20h00 à 22h00	volleyball masculin

### Salle de gymnastique de l'école d'Aïre

Mardi	18h00 à 20h00	volley juniors mixte
	20h00 à 22h00	volley féminin
Jeudi	19h00 à 20h30	gym hommes
	20h30 à 22h00	gym dames
Vendredi	16h45 à 18h00	gym rythmique (GRS) F
	18h00 à 20h00	volley juniors mixte

### Salle de gymnastique II - Centre sportif du Lignon

Lundi	16h30 à 19h30	artistique filles
	20h30 à 22h00	volleyball masculin
Mardi	18h30 à 20h30	agrès filles
	20h30 à 22h00	gym dames
Mercredi	09h00 à 12h00	artistique filles
Jeudi	16h30 à 20h00	artistique filles
	20h30 à 22h00	gym dames
Vendredi	16h30 à 18h30	artistique filles
	18h30 à 20h00	agrès filles

### Salle des Fêtes du Lignon

Jeudi	08h00 à 10h00	gym dames
-------	---------------	-----------

NB : pour les cours agrès, pupillettes et artistique, les jours indiqués dépendent du degré d'avancement des gymnastes;  
les monitrices et moniteurs renseignent au moment de l'inscription aux jours et heures indiqués.

## FSG Avanchets

Président : M. Jean-Louis MOREILLON  
Tél. 796.63.61  
rue Oscar-Bider 5, 1220 Avanchets

### Ecole de Balexert

Salle de gymnastique  
Mercredi de 17h00 à 20h00 **pupillettes agrès**

### Ecole Avanchet-Jura

Salle de gymnastique  
Mardi de 17h30 à 19h00 **jeunes gymnastes**  
Mardi de 17h30 à 19h00 **jeunes gymnastes**  
Vendredi de 17h30 à 19h00 **agrès**

### Dames

Mardi de 20h30 à 21h30  
Jeudi de 20h30 à 21h30

### Ecole d'Avanchet-Salève

Salle d'agrès et de jeux  
Lundi de 17h45 à 19h15 **pupillettes GR**  
de 17h45 à 19h15 **agrès**  
Mercredi de 18h00 à 20h00 **GR**  
Jeudi de 18h00 à 20h30 **agrès**  
de 16h00 à 17h15 **enfantines**  
de 18h00 à 19h30 **pupillettes**

### Activités GR

Mardi de 20h00 à 21h30  
Mercredi de 10h00 à 21h30  
Jeudi de 20h00 à 21h30  
Vendredi de 20h00 à 22h00

## FSG Châtelaine

Présidente : Mme Nadine LA MARRA  
Tél. 796.59.45  
ch. de Maisonneuve 17, 1219 Châtelaine

### Ecole de Châtelaine

salle de gymnastique  
**Gymnastique générale**  
pour garçons et filles nés en 1984-1985 et 1986  
le mardi de 16h15 à 17h15

Activités : mise en train, initiation aux engins, jeux divers, exercices au sol, parcours, relais, etc.

Les enfants qui le souhaitent pourront participer à divers concours genevois ou à la journée sur le terrain.

Les monitrices espèrent que les enfants auront beaucoup de plaisir et d'enthousiasme pour ce nouveau cours.

Inscriptions : Mme Patricia MORET - Tél. 796.72.37  
ch. du Petit-Bois 4, 1219 Châtelaine



## ESFV - Etoile sportive féminine de Vernier

Présidente : Mme Zita TERRY  
ch. du Devancet 24 - 1214 Vernier

Notre club comprend diverses sections :

### Activités pour enfants

Gym enfants école Ranches II mardi à 16h00  
(1E-2E-1P) salle gymnastique

Gym pupillettes école Ranches II mardi à 17h00  
(2P-3P) salle gymnastique

Gym agrès école Ranches II mardi à 18h00  
(4P-5P-6P) salle gymnastique

Natation école Ranches II mardi à 15h45  
(2P à 6P) bassin natation (savoir nager)

Prix : cours de gym Fr. 80.—  
cours de natation Fr. 140.—

Renseignements : Mme Terry : tél. 341.30.62 et  
Mme Progin : tél. 341.15.78



### Activités pour dames

Gym dames école Ranches lundi à 20h15

Gym dames école Ranches mardi à 19h30

Gym dames école Ranches mardi à 20h30

Gym tonic école Ranches mercredi à 20h

Gym relaxation école Ranches vendredi à 20h

Pour la gym tonic, le nombre des participantes est limité à 15 personnes minimum.

Nous demandons à nos membres de prendre part à l'activité du club en participant aux manifestations organisées par notre société ou par la Mairie (Vogue, Promotions, 1er Août, etc.) et en assistant à l'assemblée générale.

## Société Féminine de Gymnastique Section de Châtelaine

Présidente : Mme Olga JACOT- tél. 798.80.43  
av. Joli-Mont 18 - 1209 Genève

### Ecole de Balexert

#### Groupe Dames

Ce groupe pourrait aussi s'intituler «gym seniors», car nous y pratiquons une gymnastique douce pour dames «moins actives» mais nous n'y appliquons en fait pas de limite d'âge. Cette gymnastique se fait le plus souvent en musique.

#### Mardi de 19h00 à 20h15

Mme Sonia STOUDEUR - tél. 796.40.96  
ch. du Petit-Bois 19 - 1219 Châtelaine  
Mlle Nelly BUGNON - tél. 796.39.60  
av. de Crozet 34 - 1219 Châtelaine

#### Groupe Volleyball

Notre équipe de volleyball s'entraîne régulièrement et participe au championnat genevois intersection, ainsi qu'à la journée cantonale de jeux.

#### Mercredi de 20h00 à 22h00

Florence et Monique VUATAZ - tél. 796.56.06  
ch. De-Buren 13 - 1219 Aire

#### Groupe Jeunes Dames

Dans ce groupe, la gymnastique est nettement plus active. Gym en musique à un rythme soutenu. Ce groupe a beaucoup de succès et l'effectif est le plus souvent complet. Malheureusement, les murs de la salle ne sont pas extensibles.

#### Mardi de 20h15 à 21h30

Mme Monique FRACHEBOUD - tél. 774.15.74  
rte de Vireloup 62 - 1239 Collex-Bossy

Mme Marie-Christine JOTTERAND  
tél. 782.42.66  
ch. A.-Verchère 3 - 1217 Meyrin

Notre société cultive aussi l'amitié, en organisant différentes activités extra-sportives

## Amies gym de Châtelaine

Présidente : Mme Rolande DIVORNE - tél. 776.76.21  
ch. du Hamo 28 - 1261 Chavannes-de-Bogis

Gymnastique dames, traditionnelle et variée

Ecole des Libellules salle de gymnastique  
le mardi de 20h30 à 22h00

Renseignements sur place ou auprès de la présidente

## Club Athlétique de Vernier

Société d'athlétisme et de condition physique pour garçons et jeunes filles, vous propose les cours suivants:

### Athlétisme Ecole de Vernier-Place

Lundi	garçons-filles - 6 à 10 ans - base	17h00 à 18h30
	garçons-filles - 11 à 13 ans	18h30 à 20h00
Vendredi	garçons-filles - 6 à 10 ans - base	17h00 à 18h30
	garçons-filles - 11 à 13 ans	18h30 à 20h00
Vendredi	garçons-filles de 14 ans et plus	20h00 à 21h30

### Gymnastique générale

Ecole des Ranches	
Jeudi	garçons-filles - 6 à 13 ans (début) 16h30 à 18h00
Vendredi	garçons et jeunes filles 16h45 à 19h00

Les inscriptions ont lieu sur place, mêmes jours et mêmes heures (avec les parents).

Renseignements : François Bonnamour, ch. du Bournoud 17 - 1217 Meyrin - tél. 782.92.27 (répondeur)

Le CAV recherche également des moniteurs! Les personnes intéressées peuvent adhérer au club ou prendre des renseignements aux dates et aux heures susmentionnées.



Le Club Athlétique lors de la fête cantonale 1990

### Amateur Sporting Boxe Châtelaine

Président : M. Jean MAILLEFER - tél. 732.44.26  
rue de Lausanne 21 bis - 1201 Genève

Le club le plus titré de Suisse en juniors ! Voici les résultats obtenus :  
Championnat Suisse Juniors

Nombreux titres de champion suisse interclub  
dont : 4 consécutifs en 1977-1978-1979-1980 et  
3 consécutifs en 1990-1991-1992

En 1991 : gagne le 3ème challenge interclub  
En 1992 : inscrit son nom au 4ème challenge

Tournoi - Championnat Romand (juniors-seniors regroupés)  
Nombreux titres de champion romand interclub  
dont 3 consécutifs en 1983-1984-1985 ainsi qu'en 1988 et 1991

Autre récompense, le Mérite verniolan pour 1990.

En individuel : 1976 a obtenu le plus jeune titre de champion suisse juniors  
(boxeur âgé de 13 ans - ancienne réglementation)  
1980 : record suisse dans la catégorie des poids mouches en 1977-1978-1979-1980, même boxeur

**Grande première à Genève : tournoi-championnat romand de boxe samedi 17 octobre 1992**

Futures organisations en 1993 et 1995 : championnat suisse juniors

### Club Hygiénique de Châtelaine

#### Jeunes gyms et actifs

Ecole d'Avanchet-Jura  
Salle de gymnastique  
Mercredi de 18h00 à 20h00  
Jeudi de 16h00 à 20h00  
M. Marcel NIQUILLE  
Tél. 797.07.44  
Av. du Pailly 15, 1219 Châtelaine

#### Escrime

Ecole d'Avanchet-Jura  
Salle d'escrime  
Lundi de 16h00 à 22h00  
Mercredi de 16h00 à 22h00  
Jeudi de 15h00 à 20h00  
Vendredi de 16h00 à 22h00  
M. Andrew CORNFORD  
Tél. 344.97.55

Ecole de Balaxert  
Salle de gymnastique  
Lundi de 16h00 à 17h00  
M. Marcel NIQUILLE  
Tél. 797.07.44  
Av. du Pailly 15, 1219 Châtelaine

**341.18.91**

LE NUMÉRO DE TÉLÉPHONE QUI  
RÉPONDRA À TOUS VOS BESOINS  
INFORMATIQUES 24 H SUR 24 H  
ET 7 JOURS SUR 7

NOUS SOMMES REVENDEURS OFFICIELS

- Rubans **ARMOR**
- Fournitures **IBM**
- Fournitures **H.P.**
- Imprimantes **BROTHER-OKI**
- Mobiliers **KARDEX**
- Chaises **Dauphin**

NOUS SOMMES EN MESURE DE VOUS LIVRER  
TOUS LES CONSOMMABLES POUR  
L'INFORMATIQUE DANS LA JOURNÉE

(Rubans informatiques et bureautiques,  
filtres disquettes, etc.)

**MEDIAPLUS** Accessoires et matériel  
informatique

**DI FABRIZIO Nicola SA**

Transports - Terrassements

Chemin des Vidollets 69

1214 VERNIER

Natel: 077 24 56 35

Tél. 318 50 50 - bip 589

Tél. bureau: 341 39 10



**ENTREPRISE GÉNÉRALE D'ÉLECTRICITÉ**

Concessionnaire des Services Industriels (SIG)  
et de l'Entreprise des Télécommunications (PTT)

98, route de Vernier Tél. (022) 797 22 20  
1219 Châtelaine Fax (022) 797 33 32



**G. SARACINO**

TRAVAUX DE PEINTURE  
PAPIERS PEINTS  
CRÉPI RUSTIQUE

Atelier: 2 A, ch. du Sorbier  
46, r. Virginio-Malnati 1214 Vernier  
1217 MEYRIN Tél. 341 08 43

Natel: 077 25 73 10

**GARAGE  
JACQUES VILLASCHI**

AGENCE PEUGEOT

Réparation toutes marques

20, route de Peney  
1214 VERNIER  
Téléphone 341 09 00

**EDOUARD BRIQUE & CIE  
FABRIQUE DE FENÊTRES**

5, CHEMIN BARDE  
TÉL. 796 61 55 FAX 797 19 31

**1219 AÏRE/GENÈVE**

**TESTINA**



Tout mandat immobilier

**Testina Services SA**

Avenue du Lignon 40  
1219 Genève  
Tél. (022) 796 87 44

★ 1961 - 1991 ★

30 ans à votre service

**WALTER MULLER**

PEINTURE et PAPIERS PEINTS

Chemin des Coquelicots 9  
1214 Vernier-Genève  
Tél. 341 07 76

**Banque Raiffeisen  
de Vernier/Grand-Saconnex**



**VERNIER**  
Rue du Village 38  
1214 VERNIER  
Tél. 341 33 55  
Fax 341 01 83

**GRAND-SACONNEX**  
Chemin Sarrasin 24A  
1218 GRAND-SACONNEX  
Tél. 791 08 09  
Fax 791 04 57

**Horaires:**  
lundi - Vendredi  
8h30 - 12h / 14h - 17h  
Samedi 8h30 - 11h

**Horaires:**  
lundi - vendredi  
8h30 - 12h / 14h - 17h  
Samedi fermé

**LA BANQUE QUI APPARTIENT  
A SES CLIENTS**

ET. **FERRALLU** SA.

**CONSTRUCTIONS MÉTALLIQUES**

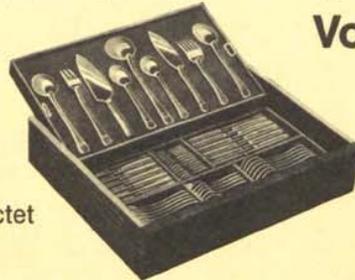
47, chemin de l'étang - 1219 Châtelaine  
Tél. 022/796 61 22 - Fax 022/796 44 82

portes fenêtres  
vitrages et  
vérandas aluminium  
portes et vitrages  
en acier  
serrurerie générale



# vaudaux

Manufacture de gainerie  
**Votre argenterie  
bien soignée  
dans  
votre tiroir  
bien gagné**



Devis sans engagement  
J. & G. Vaudaux, succ. 9, av. Louis-Pictet  
1214 Vernier Tél. 341 25 50

## l'hypermarché frais + meilleur marché!



plus de 60'000 articles Alimentaire et Non-Alimentaire



# JUMBO Hypermarché Vernier

**P Blandonnet**  
A côté de l'aéroport

Eurocard UBS  
La Carte.



Adressez-vous à votre UBS pour bénéficier d'un conseil personnalisé concernant l'Eurocard UBS et ses multiples atouts. Nous vous renseignons volontiers.

Réussir ensemble.

Succursale de Vernier: Rue du Village 28 - Tél. 341 15 40

Lundi, mardi, jeudi, vendredi de 8 h 30 à 16 h 30  
Mercredi de 8 h 30 à 17 h 30



## Fête du 1er Août

Selon le «tournus» établi depuis de nombreuses années, la commémoration de notre Fête nationale s'est déroulée sur le Mail du Lignon.

Dès 18 heures, ouverture des divers stands de restauration et de la buvette, animés par les sociétés communales, qui ont permis à chacun, durant toute la soirée, de se désaltérer et de se ravitailler, de la très classique saucisse grillée aux spécialités vietnamiennes, en passant par la raclette, les röstis et l'émincé à la zurichoise, sans oublier la traditionnelle soupe distribuée gratuitement.

Et, comme chaque année, très forte participation des aînés qui ont répondu nombreux à l'invitation des Autorités communales.

Fête nationale, mais avec un esprit d'ouverture vers d'autres pays, c'est la raison qui a guidé les autorités à recevoir, dans le cadre de l'«Opération villages roumains», avec d'autres communes genevoises, le groupe folklorique «Bistrita», venu de Moldavie (Roumanie), région de Bacau, qui a présenté, avant la partie officielle et durant le bal, un échantillon de la musique et des danses populaires roumaines plus spécialement tziganes.

Après la sonnerie des cloches des églises de tout le pays, M. Paul Fahndrich, Président du Conseil municipal et Président du comité d'organisation, a déclaré ouverte la partie officielle de la manifestation, animée spécialement par la Fanfare municipale de Vernier et le Choeur du 700ème (Echo de Vernier et Groupe vocal des dames du Lignon).

Après le salut au drapeau et la lecture du Pacte de 1291, Mme Gabrielle Falquet, Maire, apporta le message des Autorités civiles, souhaitant la bienvenue à tous à cette fête qui rassemble habitants de Vernier et d'ailleurs, relevant qu'en ce moment, dans les différents villages, villes, régions de notre pays, c'est aussi la fête, moment privilégié qui nous rappelle que nous faisons partie d'une communauté, d'un pays, avec ses coutumes, ses traditions, ses habitu-

des, ses valeurs.

Fête qui nous rappelle aussi que nous ne sommes pas seul, qui nous donne la possibilité de retrouver nos racines et nous faire dire notre devise «un pour tous, tous pour un».

Devise qui fait venir à l'esprit le mot **Solidarité**, dont une des définitions est chère à l'orateur : «sentiment d'humanité, de fraternité, d'interdépendance entre les hommes», malheureusement la presse, la radio, la télévision nous apportent chaque jour un cruel démenti.

Mme le Maire termine son allocution en nous invitant à regarder autour de nous, à ouvrir nos coeurs, nos esprits, à unifier nos efforts, à participer à la vie de notre pays et ainsi poursuivre le voeu de nos ancêtres : «vivre ensemble dans un monde juste, humain où la liberté est reine !»

s'unir les peuples qui la composent, non plus les uns contre les autres, mais bien dans la perspective de garantir, aux uns et aux autres, une nouvelle ère de prospérité et de paix.

Rappelant que le christianisme n'est rien moins qu'un appel constant à se libérer et qu'il y a deux mille ans, le message de Jésus bouleversera les us et coutumes de son temps, proclamant les femmes «citoyennes» à part entière au même titre que les hommes redonnant la dignité au possédé de Gérassa, exclu parce que handicapé mental, recommandant d'accueillir l'étranger, sans toit, sans asile, faisant place à ceux et celles - que nous appelons aujourd'hui des «marginiaux» - en les reconnaissant comme des hommes et des femmes à part entière.

La Suisse, termine l'orateur, vieux pays, vieille terre de la démocratie,



C'est le Pasteur Claude Lenoir, de la Paroisse du Lignon, qui s'exprime au nom des Autorités religieuses à l'occasion de cette Fête nationale qui rappelle le pacte signé en 1291, issu de la volonté d'hommes libres, soucieux de garantir leur indépendance dans le contexte d'une Europe que déchiraient déjà des querelles nées des appétits de puissance, de principes peu soucieux du bien commun. 700 ans plus tard, poursuit l'orateur, cette même Europe peut espérer voir

demeure, doit demeurer pour les autres pays d'Europe et d'ailleurs, l'exemple par excellence... et il est heureux, nécessaire, il est urgent de le rappeler sans cesse.

A l'issue de la partie officielle, un cortège aux lampions a conduit enfants et parents à travers la Cité, tandis que l'orchestre Natalitz animait un bal populaire, avec en intermède un grand feu d'artifice, tiré par la Maison Sugyp de Grandson, suivi du traditionnel feu de joie.

## Sapeurs-pompiers

## Promotion

Au cours de sa séance du 19 mai 1992, le Conseil municipal a proposé au Conseil d'Etat la nomination du cpl Maurice NUSBAUMER à la fonction d'officier avec le grade de lieutenant au 1er juillet dernier.



Le Lt Nusbaumer, 1952, est entré au sein du corps en 1983. Il a accompli l'école de sous-officier en 1987. Il est rattaché à la section lourde d'intervention contre les feux d'hydrocarbures. En 1992, il est proposé à l'école d'aspirant officier qu'il accomplit avec succès. En juin dernier il effectuait encore l'école d'instructeur fédéral, à Fribourg.

Le Lt Nusbaumer remplace le plt J.-P. Krieger, qui a quitté le corps après avoir servi activement et avec dévouement durant 25 ans et 6 mois.

## Service social

### Anniversaires

Quatre personnes ont fêté leurs 90 ans durant le mois d'août; elles ont reçu une terrine de fleurs de la part de la commune :

Madame Laure **LANDI**  
née le 4 août  
Av. de Crozet 32

Monsieur Oscar **HELDNER**  
né le 25 août  
Ch. des Vidollets 12

Madame Louise **ILLI**  
née le 30 août  
Ch. du Coin-de-Terre 5

Monsieur Raymond **PUGIN**  
né le 31 août  
Ch. de l'Écu 5

## Le ● vert

Actuellement le compost ménager est collecté aux Avanchets. opération pilote pour notre commune mise sur pied par l'Etat, la gérance immobilière prenant en charge les conteneurs «verts», marqués au signe du hérisson, la Commune assurant le ramassage.

Compte tenu du succès rencontré, les Autorités ont pensé organiser ce même ramassage différencié au Lignon.

Elles proposent donc au Conseil municipal un projet de délibération en vue d'équiper les logements et le quartier du Lignon de poubelles et conteneurs nécessaires à la récolte des «déchets verts» en vue de leur compostage et d'ouvrir le crédit nécessaire pour couvrir la dépense de cette opération.

## Savoir... Participer



C'est par une belle journée du mois de mai, que quelques fonctionnaires communaux ont affronté la Dranse et ses eaux tumultueuses, aidé en cela par M.Ch. ISELI, Conseiller administratif.



## Avis communaux

### Compte rendu administratif et financier 1991

Le compte rendu 1991, conformément à la loi sur l'administration des communes, a été présenté au Conseil municipal du 19 mai dernier et un condensé de ce document a paru dans notre numéro de juillet.

Nous rappelons aux habitants que des exemplaires du compte rendu sont à disposition aux endroits suivants :

- Mairie de Vernier, rue du Village 9, Vernier
- Gendarmerie de Châtelaine, rte de Vernier 115, Châtelaine
- Centre social du Lignon, av. du Lignon 78, Le Lignon
- Centre social d'Avanchet, rue du Grand-Bay 18, Les Avanchets
- Bureau social des Libellules, av. des Libellules 8, Châtelaine
- Police municipale des Avanchets, rue du Grand-Bay 21
- Police municipale du Lignon, av. du Lignon 34
- Bibliothèque municipale des Avanchets, rue du Grand-Bay 21

### Bibliothèques municipales

*Horaire dès le 21 septembre*

#### Avanchets

Lundi	de 16h00 à 20h00
Mercredi	de 15h00 à 18h00
Vendredi	de 15h00 à 18h00

#### Châtelaine

Lundi	de 15h00 à 18h00
Mercredi	de 9h00 à 12h00
Jeudi	de 16h00 à 20h00

#### Vernier

Mardi	de 16h00 à 20h00
Mercredi	de 9h00 à 12h00
Jeudi	de 15h00 à 18h00

### Piscine du Lignon

**3'000'000 entrées**

Notre piscine municipale a accueilli mardi 4 août 1992, son 3'000'000 client.

Il s'agit de Madame Arlette Krattinger, accompagnée de sa petite fille Joëlle, qui ont été saluées par Messieurs Christophe Iseli, Conseiller administratif de Vernier, et Yvan Gilliéron, chef responsable du service des sports.

Cet événement de la vie verniolane a été marqué par la remise de cadeaux et d'un abonnement pour la saison 1993.

Rappelons que la piscine du Lignon, inaugurée en 1969, fut l'une des premières de notre canton. Elle continue à être appréciée par une fidèle clientèle pour son cadre de verdure unique en son genre et son accueillante buvette tenue par Monsieur Aloïs Albrecht depuis bientôt 24 saisons.



### Prochaines séances du Conseil municipal

6 octobre 1992  
10 novembre 1992  
15 décembre 1992

## A VOUS DE JOUER

Le contenu des textes publiés dans cette rubrique n'engagent nullement la responsabilité de l'Editeur.

### «OTANKIPASS»

tel est le nom que les enseignantes de l'école des Ranches I à Vernier ont donné au spectacle organisé le mercredi 20 mai 1992, afin de fêter dignement le 25ème anniversaire de leur école ainsi que le 100ème de celle du milieu du village de Vernier, autrefois appelé «la petite école».

Cette production chorégraphique et musicale permit à Dinomir, transformé pour une fois en animateur et assisté par la chorale des 3P, de présenter des événements marquants des cent dernières années, de la naissance du jet d'eau à la mort de Dali, en passant par les dimanches sans voiture, le débarquement sur la lune, l'inauguration du Muséum d'Histoire Naturelle, la TV couleur, un aéroport plus grand et plus bruyant, l'arrêt de la chasse



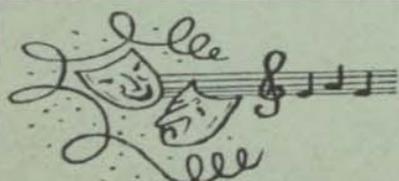
ou le départ de Charlot, tous illustrés par les productions de chaque classe.

Dans la joie, «les mégotes» firent un final éblouissant avant de subir, symboliquement, le sort réservé aux maîtres avant les vacances.

Quant au public, si son afflux massif valut quelques cheveux blancs supplémentaires aux pompiers de service, son enthousiasme fut une juste récompense pour les très nombreuses heures, en grande partie supplémentaires, consacrées à la mise sur pied de cette commémoration.

## AGENDA

### Des dates à retenir



### Echo de Vernier, présente

au théâtre des Ranches,  
**du 30 septembre au 17 octobre**  
mercredi, jeudi, vendredi  
et samedi à 20h15

### VOISIN, VOISINE

de Jérôme Chodrov,

adaptation française  
de Victor Lanoux

réalisation  
Christine Milhaud

**Buffet dès 19h**

### Location :

Kiosque BERGER à Vernier  
Service culturel MIGROS.

### A la MACAV

Maison d'artisanat communal  
amateur de Vernier  
Rue du Village 48

**Jusqu'au 3 octobre de 9h00  
à 11h30 et de 14h30 à 17h30**  
fermé dimanche et lundi matin

### Marc BOIXADER

Peintures

### Denise VENTURI

Colifichets et objets en perles

**Du 12 octobre au 14 novembre**

### Claire ROLFO PRATOLINI

Origami (décorations en papier plié)

### Adriana SALADIN

Dessins au crayon

### Spectacle pour jeune public

### Salle communale de Châtelaine

Av. de Châtelaine 84

**Mardi 29 septembre à 17h00**

Le clown TRAC présente :

«La fête sur les épaules»

### Jardin Robinson de Balexert - maison de quartier

**Vente-échange pour l'Escalade**

**Réception** des costumes et des  
accessoires : vendredi 6 novembre  
de 18h00 à 20h00

**Vente** : samedi 7 novembre de  
10h00 à 12h00

Payement des articles vendus et  
reprise des invendus : samedi 7  
novembre de 14h00 à 15h00

**FIDUCIAIRE KUFFER & CIE**  
BUREAU COMPTABLE & FISCAL

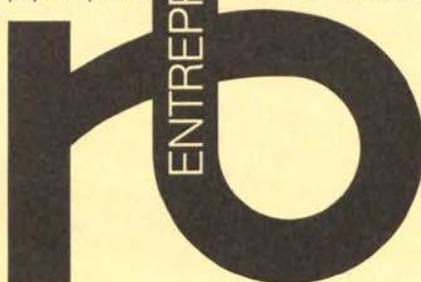
Toutes les opérations fiduciaires  
Tenue et clôture de comptabilités  
ou assistance  
Budgets et comptabilités analytiques  
Traitement des salaires  
Service fiscal:  
déclaration, recours, correspondance  
**RÉVISION, ORGANISATION,  
CONSEIL EN INFORMATIQUE, EXPERTISE**

7, chemin de l'Alouette  
Case postale 32 - 1219 Aire / GE  
Téléphone (022) 796 35 74

**Robert Bacchetta**

gypserie  
peinture  
papiers peints

36, ch. des Platières  
1219 Le Lignon  
Tél. 796 27 59



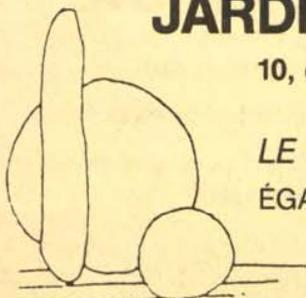
RUE GRANGE-LÉVRIER 21  
1220 AVANCHET-PARC  
Tél. 022/796 28 50

La vie a besoin de jardiniers, vous aussi!

**JARDINS DU MANDEMENT**

10, chemin Sales - 1214 VERNIER

LE JARDINIER À CÔTÉ DE CHEZ VOUS  
ÉGALEMENT ENTRETIEN DE TOMBES



**BUTTY & CIE** Téléphone 341 38 41

entreprise  
**DROUX**

Nettoyage et revision de citernes à mazout  
DéTECTEURS de fuites à vacuum VAPROTEC  
Bassins de rétention système VATAG  
Réfection de citernes en polyester

Ch. de la Tourelle 12  
Case postale 237, 1211 GENÈVE 19  
Tél. (022) 788 21 43  
Fax (022) 788 21 47  
Natel 077/21 69 53

**Vincent PELLERITI**



MENUISERIE - AGENCEMENT  
ÉBÉNISTERIE

Réparations en tous genres

115, route de Vernier - 1219 Châtelaïne  
Tél. 796 82 23 - Fax 796 49 25

**INTÉRESSÉ PAR  
LA NATATION?**

Cours organisé par le C.S.P.  
pour **adultes dès 60 ans**,  
piscine des Ranches, Vernier  
Village. *Dès le 4 septembre.*  
Très bonne ambiance, existe  
depuis 20 ans. *Renseignements  
auprès des monitrices:*

Isabelle Etter, tél. 796 92 31  
Caroline Gomez, tél. 796 45 83

ENTREPRISE EN INSTALLATION  
CHAUFFAGES CENTRAUX

**Ernest AHAMMER**

MAÎTRISE FÉDÉRALE EN CHAUFFAGE

BUREAU:  
91, avenue de Châtelaïne  
1219 Châtelaïne  
Tél. 796 74 74

ATELIER:  
115, route de Vernier  
1219 Châtelaïne  
Tél. 796 84 81

**COMPUTER  
C. RUETTIMANN**

CP 25, 1216 Cointrin (GE)  
Tél. 022/797 01 22 - Natel 077/25 60 64  
NOS ORDINATEURS SONT GARANTIS 2 ANS

**TOWER AT 486Dx/2-66**

4MB Ram, 256K Cache, Disque  
Dur 130MB 14ms, Drives 5.25" &  
3.5", S-VGA Paradise 1024x768 1MB,  
Moniteur Multisynchro 1024 14".

Pour 4790. -

SoundBlaster Pro II 449. -

APPELEZ-NOUS!

**HANDBALL CLUB  
VERNIER**

accepte Filles-Garçons  
dès 10 ans. Toutes catégories  
juniors, jusqu'à l'âge adulte.  
*Entraînement:* (entre autres)  
**mercredi:** Centre sportif Lignon  
**lundi:** C.O. Renard  
*Renseignements:*

Michel Bays, tél. 369 27 27  
Pascal Narvaez, tél. 796 97 84

**GIULIO LEONE**

FERBLANTERIE  
INSTALLATIONS SANITAIRES

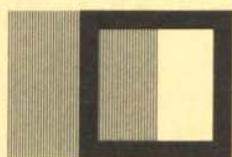
Tous travaux  
Devis sur demande  
sans engagement

2, rue Oscar-Bider  
1220 Avanchet-Parc, Genève  
Tél. 796 53 83  
Natel 077/24 45 88

A Vernier,  
**rue du Village 1**

l'agence de la Banque hypothécaire  
du canton de Genève, votre banque cantonale,  
est ouverte également le samedi matin.  
Monsieur Christian Corbaz,  
chef de notre agence et ses collaborateurs  
seront heureux de vous accueillir.

**BCC** 



48, route du Bois-des-Frères  
1219 Aire (Genève)  
Téléphone (022) 796 61 11

*Succursale de Lausanne:*  
56, avenue de Tivoli  
1007 Lausanne  
Téléphone (021) 25 92 11

**mangola+cie**

fondée en 1890

**FABRIQUE DE FENÊTRES ISOLANTES  
en bois-métal et PVC**

*Spécialistes en rénovation*

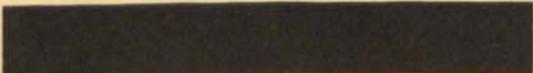


# **GB&M Honda. Honda aussi.**

**GB&M**

Votre centre Honda à Genève.  
Exposition - Vente - Occasions - Atelier - Carrosserie.

GARAGE BINGGELI & MÜHLEBACH SA  
34, route du Nant-d'Avril, 1214 Vernier Tél. 022 785 22 00.



## Budokan-Vernier - Judo-Club

Centre sportif du Lignon - Tél. 796.57.39

### Programme des cours

Lundi	18h00 à 19h30	13 à 17 ans	Tous niveaux
Lundi	19h30 à 21h00	dès 17 ans	Débutants
Mardi	18h00 à 19h30	10 à 13 ans	Tous niveaux
Mardi	19h30 à 21h00	dès 17 ans	Avancés
Mercredi	17h00 à 18h30	8 à 10 ans	
Mercredi	18h30 à 20h00	13 à 17 ans	Tous niveaux
Jeudi	17h00 à 18h00	6 à 8 ans	
Jeudi	18h00 à 19h30	10 à 13 ans	Tous niveaux
Jeudi	19h30 à 21h00	dès 17 ans	Avancés
Vendredi	18h00 à 20h00	pour tous	Condition physique
Vendredi	19h00 à 20h00	self-défense	

Club affilié à l'Association Suisse de Judo  
Professeurs et moniteurs diplômés  
Cours jeunesse et sports - Condition physique  
Compétition individuelle et par équipe

Pour tous renseignements et inscriptions, venez nous rendre visite ou téléphonez aux heures de cours.

Le Budokan-Vernier



## Amicale du Budo Rousseau

M. Jean-Michel DAVID  
Tél. 782.04.25  
Rue des Bugnons 24, 1217 Meyrin

Ecole de **Châtelaine**  
Salle de gymnastique

**Aïkido, judo, self-défense, karaté**

Lundi	de 17h30 à 22h00
Mardi	de 17h30 à 21h00
Mercredi	de 17h30 à 22h00
Jeudi	de 17h30 à 19h30
Vendredi	de 17h30 à 22h00

## Ecole de Shaolin Kung-Fu La Mante Verte

M. Antonio APICELLA  
Tél. 796.93.49  
Av. du Lignon 54  
1219 Le Lignon

Ecole du **Lignon III**  
Salle de rythmique 1  
**Arts martiaux**  
Lundi, mardi et jeudi  
de 19h00 à 21h00

## Châtelaine T.T.C.

C'est en 1958, à l'école de Châtelaine, que se firent les premiers échanges de la petite balle.

Par la suite, le Châtelaine T.T.C. entrait dans le giron de l'Association Genevoise de Tennis de Table «A.G.T.T.» et participait pour la 1ère fois au championnat genevois où les résultats ne se firent pas attendre.

Actuellement le club se trouve au sous-sol de l'école de Balexert.

Deux entraîneurs vous offrent leurs compétences :

- tous les jeudis à 18h30 pour les moins jeunes et licenciés
- tous les mercredis à 16h30 pour les jeunes dès 9 ans (raquettes et balles à disposition au club).

Pour tout renseignement :  
Michel BARRILLIET, Président  
tél. 794.18.21

## Ecole de tennis

### Tennis d'Aire

Ch. des Lézards  
Enfants de 8 à 16 ans  
Du 2 septembre au 21 octobre  
Prix Fr. 80.- pour la période  
Leçon de 55 min.  
Mercredi de 8h45 à 12h45 et  
de 13h15 à 16h15  
Inscription et paiement  
auprès des hôtesses du tennis.

### Tennis Club Vernier

Via Monnet  
Enfants de 8 à 15 ans  
Du 30 septembre au 10 juin  
Prix Fr. 250.- pour les membres  
Fr. 300.- pour non-membres

Renseignements tél. 341.25.15  
de 10h00 à 14h00 et  
de 16h00 à 20h00

## Cours d'aquabuilding

Rien ne vaut l'AQUABUILDING pour sculpter et raffermir son corps rapidement, affiner sa taille, assouplir ses articulations et améliorer son rythme cardio-vasculaire.

Viviane COGNE, monitrice diplômée, vous enseignera pendant une demi-heure, sans courbatures, comment associer l'effort au plaisir.

Venez tous participer, sans engagement.

### Bassin des Avanchets

Rue du Grand-Bay  
lundi et jeudi à 12h30

### Bassin des Ranches

Rue du Village  
mardi à 12h30  
vendredi à 18h15

Renseignements : tél. 756.19.39

## Ski-Club Aïre-Lignon

Président:

M. Michel BEUX - tél. 345.94.32  
ch. des Sports 20 - 1203 Genève

Le Ski-Club Aïre-Lignon organise :

- des sorties à ski, tous les 15 jours en hiver
- de la gym, le jeudi soir durant la période scolaire
- des sorties au cours de l'été en V.T.T.(randonnées - grillades)
- du ski alpin, course populaire et compétition

La section ski de vitesse, avec 3 coureurs, a participé à la coupe du monde aux J.O. d'Albertville.

Renata KOLAROVA a obtenu une médaille de bronze avec une vitesse de 210,528 km/h.

## Natation

La piscine du Lignon est fermée. Gardez la forme en profitant des avantages des bassins des Ranches et des Avanchets !

**Bassin des Ranches** ( 16 x 8 m.) du 16 septembre 1992 au 5 mai 1993

### Mercredi

Enfants de 6 à 15 ans	fond à 0.80 m	13h45 - 15h45
Enfants et adultes	fond à 2.00 m	15h45 - 17h45
Adultes	fond à 2.00 m	17h45 - 18h45
Adultes	fond à 1.25 m	18h45 - 19h45

**Bassin des Avanchets** ( 16 x 8 m.) du 16 septembre 1992 au 9 mai 1993

### Mercredi

Enfants de 6 à 15 ans	fond à 0.80 m	16h15 - 17h15
Enfants et adultes	fond à 1.25 m	17h15 - 18h15
Enfants et adultes	fond à 2.00 m	18h15 - 19h15
Adultes	fond à 2.00 m	19h15 - 20h15

### Dimanche

Enfants et adultes	fond à 1.25 m	08h45 - 09h45
Enfants et adultes	fond à 2.00 m	09h45 - 11h45

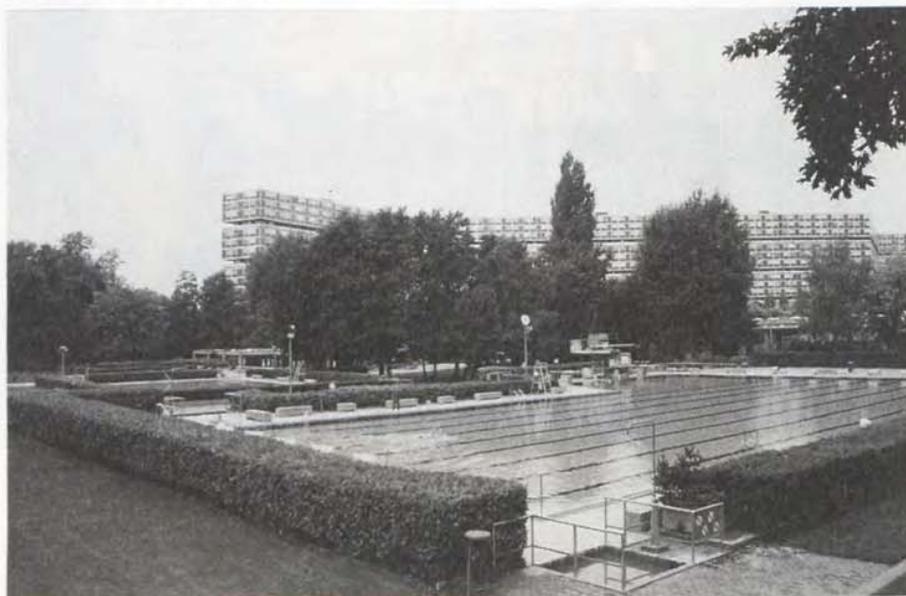
**Fond à 2 mètres uniquement pour les personnes sachant nager.**

Prix d'entrée pour 1 heure :	enfants de 6 à 15 ans	Fr. 0.50
	adultes	Fr. 2.00

Les bassins sont fermés pendant les vacances scolaires et les jours fériés, soit :

24 octobre au 1er novembre - 21 décembre au 10 janvier 1993 - 13 au 21 février - 5 au 18 avril - samedi 1er mai.

Pour tous renseignements, s'adresser au secrétariat du service des sports, tél. 796.62.96 (le matin).



## Cours de natation - Enfants dès 5 ans

### Bassin des Ranches à Vernier

Lundi de 16h00 à 18h00

### Bassin d' Avanchet-Jura

Mardi de 16h00 à 18h00

Mercredi de 8h30 à 12h10 et  
de 13h50 à 15h50

Vendredi de 16h00 à 18h00

**Inscriptions :** Piscine du Lignon, du lundi au vendredi de 8h00 à 11h00  
Tél. 796.62.96 - Prix Fr. 70.- pour 10 leçons

## Handball Club Vernier

M. Michel BAYS - Tél. 369.27.27  
Case postale 110, 1219 Aire

Ecole d'Avanchet-Jura  
Salle de gymnastique  
Mercredi de 16h00 à 18h00

Centre sportif du Lignon  
Mercredi de 16h00 à 22h00

Ce club a été créé en 1982. Il s'est progressivement développé, puisque, actuellement, il compte près de 90 membres (juniors D jusqu'à l'âge adulte).

Le club, dont la formation sportive des jeunes en est la base, vient de remporter pour la 4ème fois consécutive le championnat juniors D. Les titres juniors D et les bons résultats obtenus par les juniors C ces dernières années en sont la récompense, tout comme la première équipe du club composée à une écrasante majorité de joueurs formés dès l'âge juniors D.

La société a prospéré harmonieusement et avec peu de moyens, tout en étant bien soutenue par les autorités.

Un seul souhait subsiste : pouvoir jouer un jour les matches de championnat à domicile, sur le territoire communal. Chose encore impossible faute de salle réglementaire (47 x 25 m.).  
Peut-être ce rêve se réalisera-t-il un jour ?

Alors, on n'ose pas imaginer le boom extraordinaire que cette réalisation apporterait au Handball Club Vernier, lequel a déjà un avenir plus qu'assuré puisque les 4/5e de son effectif ont moins de 20 ans.

## Hound Dogs Baseball Club

M. Jean-Pierre BUENO  
Tél. 785.03.73  
Via Monnet 6 - 1214 Vernier

Salle des fêtes du Lignon  
Mercredi de 14h00 à 18h00

## Etoile sportive Lignon-Vernier

Ca bouge à l'ESL Vernier !

Le club de l'ESL Vernier Basket va entrer durant la saison 92-93 dans une nouvelle ère de son histoire. En effet, un nouveau président, Monsieur Laurent Brönnimann, succède à Monsieur Gilbert Burkardt, après 32 ans d'activité.

Ca bouge également au niveau du mouvement des juniors. Depuis de nombreuses années, nous nous consacrons à la formation des joueurs qui connaît un vif succès. Notre club est représenté dans toutes les catégories juniors.

Nous avons également pour but de relancer notre équipe de 1ère ligue en y intégrant des joueurs juniors, afin de lui redonner un peu de punch et de devenir plus compétitive.

Au niveau des résultats, ce sont nos juniors qui se comportent le mieux puisque, ces deux dernières années, ils se sont qualifiés pour le tour final du groupe «A» réunissant des équipes genevoises et vaudoises. Ils ont terminé cette saison à la 3ème place à égalité de points avec la 2ème place.

Outre les activités liées directement à notre sport, le basket, notre club organise un certain nombre d'occupations sportives, à savoir un week-end à ski en Valais qui remporte toujours un très vif succès auprès des jeunes et, sur une plus grande échelle, un camp en France permettant ainsi aux participants de pratiquer d'autres sports, de côtoyer d'autres sportifs et d'avoir un meilleur équilibre au sein de leur équipe à travers l'esprit de camaraderie.

### Ecole de basket

Filles et garçons de 7 à 11 ans

Ecole des **Ranches**  
Salle de gymnastique  
Jeudi de 17h00 à 18h00

Centre sportif du **Lignon**  
Jeudi de 14h00 à 16h00

Ecole d'**Avanchet-Jura**  
Salle de gymnastique  
Jeudi de 14h00 à 16h00

Renseignements :  
M. Denis MAIER - Tél. 735.44.52 -  
Case postale 585, 1214 Vernier



L'ESL dans un autre cadre

## Vernier FC

La vocation d'un club de football est bien évidemment de permettre à ses membres de pratiquer leur sport favori dans les meilleures conditions possibles.

Le Vernier FC s'efforce donc, d'une part, grâce aux magnifiques installations mises à disposition par la Commune de Vernier et, d'autre part, par un encadrement de qualité, de donner à chacun la possibilité d'évoluer dans le meilleur environnement sportif.

La nouvelle équipe dirigeante et ses fidèles et dévoués membres du comité, ainsi que tous les aides habituels du Vernier FC, ont pu cette année fêter un premier succès avec l'ascension de l'équipe fanion qui évoluera dès la saison 1992/1993 en deuxième ligue genevoise.

La première équipe a certes une grande importance puisqu'elle est le représentant principal du club, mais l'une des vocations du Vernier FC est celle d'un club formateur de jeunes talents. Son importante section juniors et les bonnes équipes qui la composent, ainsi que l'école de football, devraient, dans un avenir que tout le monde espère le plus proche possible, retrouver les juniors interrégionaux qui étaient le fleuron du Vernier FC dans un passé pas si lointain; nul doute que le retour à une telle catégorie de joueurs élèverait encore la qualité du jeu pratiqué. Tous les entraîneurs et leurs assistants oeuvrent dans ce sens avec cœur et courage, en ne ménageant pas leurs efforts.

Le Vernier FC compte aussi une section féminine évoluant en 2ème ligue et qu'il faut soutenir particulièrement, tant il est vrai qu'il n'est pas facile pour ces demoiselles d'exercer le sport qu'elles ont choisi.

Afin que chacun puisse créer des contacts ou consolider des liens existant déjà, le Vernier FC organise chaque année, en plus des tournois, une «Journée du Club», réservée à ses membres, parents et amis, sponsors et supporters. Durant cette fête, plusieurs manifestations sportives et extra-sportives sont organisées, donnant aux participants l'occasion de s'affronter amicalement.

L'édition 1992 fut un succès total grâce aux conditions météorologiques qui, à l'image des participants, furent exceptionnelles; les parents de nos juniors ont pris une part prépondérante à ce joli succès et nous les attendons déjà pour la prochaine fête.

Les nouveaux membres sont donc les bienvenus dans un club pour lequel l'infrastructure mise en place devrait permettre d'obtenir une qualité de jeu et un esprit sportif en constante amélioration.

Les inscriptions peuvent se faire soit au stade, soit par tél. 341.34.60, le mardi, auprès de MM. Tranchet, Wacker ou Verdan.

### Ecole de football

Enfants dès 6 ans

Renseignements :

M. Wacker - tél. 782.18.16 (le soir)

Stade - tél. 341.30.64

(mardi dès 19h00)

Section juniors de 8 à 19 ans

## City FC

Le F.C. City se veut un club de quartier, où toute personne, jeune et moins jeune, peut pratiquer son sport favori, dans une ambiance amicale et détendue.

Le club s'efforce de donner un encadrement de qualité «entraîneur et matériel» à chacun de ses membres.

Notre éthique est simple : nous voulons conserver au football ses notions de jeu, de plaisir et de fair-play, en travaillant avec les gens du club pour les gens du club.

Actuellement,

nous avons 17 équipes :

3ème ligue 1 équipe

4ème ligue 1 équipe

Vétérans 1 équipe

Juniors A 1 équipe

Juniors B 2 équipes

Juniors C 3 équipes

Juniors D 4 équipes

Juniors E 4 équipes

plus une école de football

## Aïre FC

### Ecole de football

Ch. des Fossés 8 - 1219 Aïre

Enfants dès 6 ans

Renseignements :

tél. 320.88.11 int. 2305

de 7h00 à 16h00, ou

tél. 796.59.38 mercredi dès 13h30

Inscriptions au stade

Ci-dessous: La première équipe du Vernier FC qui a réussi l'ascension en deuxième ligue



Composition et mise en pages: MAIRIE DE VERNIER